



Hondarribia

118. zkia ▪ 2000ko iraila



MERTXE MITXELENA
MOURLANE MITXELENA
LAULA ENEA
HONDARRIBIA

kasturtea hasi da

2. Botika eta okindegiko txandak
3. Herri Giroa
11. Elkarrizketa
16. Juan San Martin-en txokoa
18. Hondarribiko motiak
20. Hondarribitarrak Kilimanjaron
22. Koldo Ortega
27. Gazte informazio bulegoa
28. Ganbarako kutxa miatzen
29. Lehiaketa
30. Horoskopoa
31. Demografia



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & comunicación

Publizitatea:

ZIF & Comunicación

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Juan San Martin

Joseba Sarriegi

Luis Mari Elozegi

Ion Etxeberria

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Diseinua eta maketazioa:

Antza

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO BOTIKAK URRIAN

- 1- J.M. IRAOLA (San Pedro, 5) 943 641027
- 8- SAGRARIO FIZ (Donostia kalea) 943 644316
- 12- MAYI MARTINEZ (Almirante Alonso) 943 642191
- 15- PEDRO ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068
- 22- PALOMA LIZARRAGA (Damarri) 943 645798
- 29- J.M. ERAUSKIN (San Pedro, 28) 943 641018

TXANDAKO OKINDEGIAK URRIAN

- 1- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 8- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 12- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
- 15- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 22- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 29- GARMENDIA (Portuan) 943 641136

"PASEO BASTARRE" ITSASUNTZIA GOLETA BATEAN BIHURTUKO DA

Hainbat urtetan Hondarribiko flotaren kide izan den "Paseo Bastarre" untxiak bizitza osoan bete duen funtzioa erabat aldatuko du. Udalak bultzatutako Guadalupeko Gotorlekuko Eskola Tailerrean espezialduko diren zenbait gaztek itsuntzia goleta batean bilakatuko dute.

Bi urte iraungo dituen asmo bat da. Bertan, 18-24 urteko gazteek parte hartuko dute, aurretik langabezian egon beharko dutelarik. Eskola Tailer honetan espezialidade gehiago daude, igeltseritza eta geriatria bezala, baina beste batean azertu beharreko gaia dugu hau.

Bidasoaldeko zenbait gazte dedikatuko dira untxia goletan bihurtzera. Sei hilabetez teoria klaseak jasoko dituzte, eta hurrengo urte t'erdian soldatapeko praktikak egingo dituzte.



"Paseo Bastarre" untxia erabat aldatuko da datozen hilabeteetan.

Untzia "Haizterre" elkartearena da, eta behin goleta bihurtzen denean, gizarteaz arazoak dituzten pertsonen lanerako gune bilakatzea espero da.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

Gazteentzat enplegurako aukerak handitu egin dira udaran



◀ Zumardian 33 kultur ekintza antolatuta dira udaran.

► Hondarribiko 4 gaztek hartu dute parte txirrinda proiektuan.



Hirugarren urtez jarraian Hondarribiko Udal prebentzio Komunitarioko Zerbitzuak gazteen aldeko lan proposamenak eskaintzen jarraitu du. Nahiz eta urtean zehar geldialdirik ez duten egiten, udako hilabeteak izaten dira data aproposenak hortarako.

Aurten ere enplegu proposamen hauek ostalaritza, kirola eta kulturaren inguruan joan dira. Konkretuki, Zumardi eta Txirrinda proiektua izan dira aipagarrienak.

Zumardi proiektuari dagokionez, 11 gazte egon dira lanean uda hontan. Beraien lana gainbegiratuaz, koordinatzaile bat, bi gizarte hezitzaile, kultur dinamizatzaile bat eta osteleritzan espezialdutako bi pertsona egon dira lanean.

Orotara 33 kultur ekintza antolatuta dira Zumardian. Denetatik ikus ahal izan da, hip-hop kontzertuak, rock taldeen emanaldiak, ipuin kontalariak... Proiektu honen helburu nagusia Hondarribiko

gazteentzat enpleguaren bidez gizarteratzeko aukerak eskaintzea da. Hortaz gain, aisialdirako beste toki bat eskaintzea lortzen da, denbora igarotzeko beste planteamentu bat eskainiz.

Txirrinda proiektuari dagokionez aldis, 4 gazte egon dira lanean, gizarte hezitzaile eta koordinatzaile batetaz gain. Hondartza Kiroldegiaaren aurrean txirrindak eta patinak alokatzeko zerbitzu bat eskaintzen zaio hiritarrari edota behar duenari, eta berauen zainketan zenbait gazte jartzen dira. Aurreko urterekin konparatuz, proiektu honek arrakasta gehiago eduki du.

Ondoren hurbilari begira, zenbait proiektu aurreikusten dira. Alde batetik, aurreko urtean hasitako kostaldearen garbiketarekin jarraituko da, eta Hondartza Futbol Zelaian dagoen taberna eramateko herriko zenbait gazte erabiliko dira halaber, Zumardi Tabernan zegoen lege berdinarekin. Hau da, gradu askotako edariak ezingo direla saldu.

"Aita Fraxku" untzi berria uretara irteteko prest

Duela aste gutxi badugu Hondarribian beste untzi bat. "Aita Fraxku" du izena eta Galiziako Ferrol-go itsasontzi lantegi batean egin da. Jaiak iritsi aurretik etorri zen eta une hauetan itsasora irteteko beharrezkoak dituen azken ikutuak jasotzen ari da.

Pasatako martxoaren 11an uretaratu zen Ferrol-en, eta azken ikutuak jasotzen egon da duela gutxi arte. Bere armadoreak Emilio Salaberria, Ambrosio Figueroa, Maximo Iridoy eta Jose Javier Arbelaiz dira.

Luzeran 38'30 metro dituen untzi berriak 960 zaldiko potentzia dauka eta 18 arrantzaletz osatutako tripulazioa izango du. Duela hilabete batzuk lanean hasi zen "Kermantxo" untziaren anaia bikia da. Une hauetan Venezuelako uretan dabil lanean.

"Aita Fraxku",
Hondarribiko
flotarentzat
beste ontzi bat.



Datorren hileko aldizkaria Euskal Jaiei buruzkoa izango da

Aurten Hondarribian Euskal Jaiak ospatu zirenetik 75 urte betetzen dira. Hori behar moduan ospatu asmoz, ekitaldi bereziak antolatu dira urte amaiera honetan. Udaleko Euskara Batzordetik lan handia egiten ari da alor honetan, eta horretarako, zenbait hiritarren ezinbesteko laguntza jaso da.

Ospakizun horien islada izango da datorren hilabeteke Hondarribia aldizkaria. Osoki Euskal Jaiei dedikatua izango da, eta nagusiki Fernando Artola "Bordari" zenari.

Hori dela eta, ohiko hurrengo aldizkaria abendukoa izango da.

Urriaren 20-a aurretik entregatu behar dira XVII. Literatur Lehiaketako lanak

Duela urte gutxi lehiaketa zabalitzea erabaki zenetik parte hartzaile kopuruak gora egin du. Aurten 16. aldiz antolatuko diren Bordari eta Satarka Lehiaketeak idazle kopuruak gora egitea dute helburu. Hortaz gain, orain arte aurkeztutako lanen kalitatea maila berekoa izatea da bilatzen dena. Lehenak ipuinen arloa jorratzen du eta bigarrenak olerkiena. Aurkeztu ahal izateko zenbait kondizio bete behar dira.

Lanak euskaraz idatzia izan beharko du lehenik eta behin. Gaia librea izango da, baina aurretik inon argitaratu eta saritu gabea nahitaez. Beti bezala, edonor aurkeztu daiteke berauetara, bi maila ezberdin baitaude. A maila 18 urtetik gora dituztenentzat, eta B maila adin hortara heltzen ez direnentzat.

Aurketzen den lana orriaren alde batean egongo da idatzia, makinaz eta tarte bikoitza mantenduz. Sobre itxi baten azalean lanaren titulua eta egilearen izenordea jarri beharko dira, eta barruan aldiz izen-deiturak, helbidea eta telefonoa. Lan bakoitzaren lehen orrialdean zenbait datu adierazi behar dira: zein sari-ataletan aurketzen den lana, zain mailatan (A edo B), lanaren titulua, egilearen izenordea eta baita egilea Hondarribian jaioa edota bertako biztanlea den ere.

Bordari sarian, A mailan aurketzen direnek 3 eta 10 folio bitarteko lana aurkeztuko dute. B mailan daudenek aldiz, 2-6 folio bitartekoa. Satarka sarian ordea, A mailan kokatutako olerkiek 50 lerro izango dituzte gutxienez eta 150 gehienez. B mailakoek aldiz, 40 gutxienez eta 120 gehienez.

Irabazleentzat sariak

Sariei dagokienez, Bordari lehiaketan adin nagusi-koek 120.000 pezetako saria lehenarentzat eta 60.000koa bigarrenak jasoko dute. B mailakoek

aldiz, 60.000 eta 40.000koa izango dute. Lau sari-tuek oroigarri bat ere jasoko dute. Satarka lehiaketan parte hartzen dutenek ere sari berberak jasoko dituzte, eta bi mailetan desberdintasun berberak egongo dira. Ez da ahaztu behar sari hauei %25 kentzen zaiela P.E.E.Z.rako.

Lanak aurkezteko epea urriaren 20a izango da. Egun hortako eguerdiko hamabietarako Udal Bulegoetan emanak edo posta kutxan sartuta egon beharko dute.



17. aldiz ospatzen da aurten literatur lehiaketa.

Txingudi Eguna 2000

Urriak 7 larunbata

16:00etatik 20:00etara: Hondarribiko Bentan, **ELKARTE-EN FOROA** eta **ARTISAUTZA** erakusketa irekiko dira. Hainbat kultur jarduera ere egingo dira.

- ▶ Rallye fotografikoan izena emateko 09:00etatik aurrera.
- ▶ "Bautismo del aire" rako izena emateko arratsalde osoan.
- ▶ Itsaspeko jardueretarako izena emateko 09:00etatik aurrera.
- ▶ Eskualdeko multimedia argazki erakusketa.
- ▶ Gastronomía postuak ere izango dira.
- ▶ Mikologia Erakusketa
- ▶ MUGANek globo aerostatiko bat jarriko du
- ▶ Haurren Xokoa Fororen barnean.

Egunean zehar: Irungo Artia Kirolzelaian 1. "TXINGUDI HIRIA" NAZIOARTEKO SOFBOL TXAPELKETA

Egunean zehar: RALLYE FOTOGRAFIKOaren lehen jardunaldia.

16:00etatik 20:30etara: Hondarribiko Bentan **DANTZA TALDEEN** ekitaldia.

16:00etatik 19etara: Ingurugiro izaerako irtenaldi didaktikoa Jaizkibelgo **PAISAJEAREN IRAKURKETA**, Abadiako Adixkideak taldeak antolatua. Hitzordua 16etan Guadalupoko aparkalekuan. Izena eman behar da Urriaren 5a aintzin, (00.33) (0)5.59.20.37.20 telefonora deituz.

18:00etan: Hondarribiko Bentan **GRAFITI LEHIAKETA**.

16:30etan: Irungo Plaiaundiko kirolzelaian rugby partidua Txingudiko Selektzioa-Euskadiko Selektzioa.

20:30etan: Hondarribiko kiroldegian, **KEPA JUNKER**aren kontzertua. Sarrera 1.000 pezeta helduek eta 500 pezeta 14 urtetik beherakoek.

20:30etatik 23:30etara: **ARRANTZA LEHIAKETA** Hendaiako hondartzan.

22:30etan: Irungo TUNK aretoan **ROCK KONTZERTUA**.

Urriak 8 igandea

Egunean zehar: **ITSASPEKO** ekitaldiak Hendaian.

Egunean zehar: **BAUTISMO del AIRE** Hondarribiko aireportuan.

Egunean zehar: Irungo Artia Kirolzelaian 1. "TXINGUDI HIRIA" NAZIOARTEKO SOFBOL TXAPELKETA

09:00etatik 18:00etara: V. RALLYE FOTOGRAFIKOaren bigarren jardunaldia.

09:00etan: Goiz osoan, **PILOTA TXAPELKETAREN FINALAK** Hendaiako Beltzenia Pilotalekuan.

10:00etan: Txirrinda ekitaldia haurrentzat: **GINKANA**. Parte hartu dutenen artean opariak zozketatuko dira Hondarribiko Butron Pasealekuan.

12:30: Walt Disneyren **MUNDU BIZIDUN**aren pertsonaiek eta Behar Bidasoa Elkarteak, Hondarribiako karriketan zehar ibiliko dira, 3. Mundurako materiala bilduz.



Dantza ekitaldiak ez dira faltako Txingudi Egunean.

13:30etan: Hondarribiko Itsas Klubetik II. **TXINGUDI CUP BELAUNTZI TXAPELKETA** aterako da. Sari bana-keta 19:00etatik aurrera egingo da.

10:30etatik 14:00etara: 16:00etatik 19:00etara: Hondarribiko Bentan, **ELKARTEEN FOROA**. Hainbat kultur jarduera ere egingo dira.

- ▶ Rallye fotografikoan izena emateko 09:00etatik aurrera.
- ▶ Teknologia Berrien Standak.
- ▶ Eskualdeko multimedia argazki erakusketa.
- ▶ Gastronomía postuak ere izango dira.
- ▶ Mikologia Erakusketa
- ▶ MUGANek globo aerostatiko bat jarriko du
- ▶ Arratsalde: Haurren Xokoa, Fororen barnean.

11:30etatik aurrera: **ABESBATZEN** erromeria Hondarribiko kaleetan zehar.

12:00etan: Hondarribiko Bentan **MUSIKA BANDEN** Kontzertua

16:00etan: Butron Pasealekuan, **GINKANA PARAOLINPIKO** erakustaldia zirrikodon haultzietan.

19:00etan: Elkartearen Foroa itxiko da eta Txingudi Egunaren 5. Edizioa amaituko da.

Gaien arabera jardunaldiak: **Antoine d'Abaddie** Aretoan (**Sokoburu - Hendaiak**)

Urriak 5 osteguna:

Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaiindiko Partzuergoaren proiektu estrategikoei buruzko Informazio Jardunaldia. Ordua: 10.00etan

Urriak 6 ostirala:

Mugaz gaiindiko mahaingetua habitat - hirigintza - paisajeari buruz Ordua: 16.00etatik - 20.00etara

Etxenagusia Margolaria kaleak itxura berria aurkezten du

Pasa den urtean garai haueran hasi ziren gutxi gora behera Etxenagusia Margolaria kalearen konponketa eta berrikuntza lanak.

Oso kale zaharra eta historikoa da, eta aspaldian zeukan konpontzeko beharra. Udalak Alde Zaharrean egin behar dituen hobekuntzen barnean sartzen da, eta argazkian ikus daiteken bezala itxura bikaina aurkezten du orain.

Konkretuki saneamendua hobetu, ur horniketa, gasa jarri, fibra optikoa, telefonoa eta kaleko argiztapena ziurtatze da egin den lana. Horretarako, 400 zentimetroko tuberia bat sartu da. Tuboa sartu eta instalakuntza osoa egin eta gero, gainetik hormigoi armatua jarri da. Azkenik, kareharritzko galtzadadarrria ipini zaio, kale honek betidanik izan duen itxura errespetatu asmoz.

*Etxenagusia Margolaria
kaleak itxura
berriu egin du*



gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 HONDARRIBIA

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

Hondarribiko 2000-2001 ikasleen zentsua

HAUR HEZKUNTZA (H.H.)

Ikastetxea	2 urte	1.	2.	3.	Guztira
TALAIA ESKOLA	63	71	74	65	273
AMA GUADALUPEKOA	35	50	50	47	182
SAN JOSE	32	18	18	17	85
	130	139	142	129	540

• Ama Gudalupekoa (urte beteko 13 haur).

• San Jose (0 urteko 16 haur, urte beteko 26 haur)

Ikastetxea	D eredia	B eredia
TALAIA ESKOLA	273	—
AMA GUADALUPEKOA	74	108
SAN JOSE	85	—
Guztira	432	108

HAUR HEZKUNTZA (L.H.)

Ikastetxea	1.	2.	3.	4.	5.	6.	Guztira
TALAIA ESKOLA	60	51	69	70	63	39	352
AMA GUADALUPEKOA	50	51	45	49	50	45	290
SAN JOSE	27	20	20	20	16	22	125
	137	122	134	139	129	106	767

Ikastetxea	D eredia	B eredia
TALAIA ESKOLA	352	—
AMA GUADALUPEKOA	—	290
SAN JOSE	—	125
Guztira	352	415

DERRIGORREZKO BIGARREN HEZKUNTZA (D.B.H.)

Ikastetxea	1.	2.	3.	4.	Guztira
TALAIA Hondarr. Instit.	53	56	63	66	238
AMA GUADALUPEKOA	51	43	59	42	195
SAN JOSE	21	26	23	20	90
	125	125	145	128	523

Ikastetxea	D eredia	B eredia
TALAIA Institutua	238	—
AMA GUADALUPEKOA	—	195
SAN JOSE	—	90
Guztira	238	285



C/ Damarri
(Casa Mouriscot)
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

VIDEO CLUB HONDARRIBIA

CAJERO AUTOMATICO 24 HORAS
24 ORDUKO KUTXAZAIN AUTOMATIKOA

FOTOKOPIAK - MUSIKA

Bernat Etxepare, 2
Tel.: 943 64 34 92
20280 HONDARRIBIA

Hondarribiko 2000-2001 ikasleen zentsua

L.O.G.S.E. BATXILERGOAK			
Ikastetxea	1.	2.	Guztira
TALAIA Hondarr. Instit.	71	97	168
AMA GUADALUPEKOA	46	26	72
	117	123	240

Ikastetxea	D eredua		B eredua	D eredua		Guztira
TALAIA Institutua			38	130		168
			1º (10)	2º (28)	1º (61) 2º (69)	
AMA GUADALUPEKOA	72					72
Guztira						240

ERDI ZIKLOKO MODULOAK				
	1.		2.	
TALAIA Hondarribiko Institutua	D	18	D	5

ESKOLA PUBLIKOAK ETA PRIBATUA						
Ikastetxea	Haur Hezkuntza (*)	Lehen Hezkuntza	D.B.H.	Batxil. L.O.G.S.E.	Erdi Ziklo Mod.	Guztira
Talaia Hondarr. Ezkola	273	352				625
Talaia Hondarr. Institutua			238	168	23	429
Ama Guadalupekoa	182	290	195	72		739
San Jose Ikastetxea	85	125	90	—		300
Guztira	540	767	523	240		2.103
GUZTIRA: 2.103 IKASLE						

(*) Haur Hezkuntzan, 2 urteko gelak barne daude.

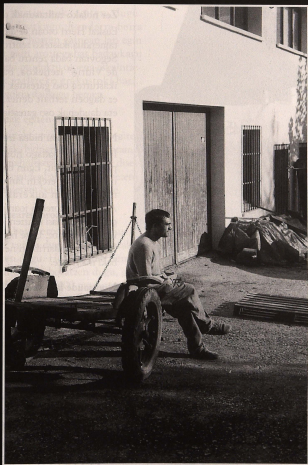
• Ama Guadalupekoa (urte beteko 13 haur).

• San Jose (0 urteko 16 haur, urte beteko 26 haur).

Argi eta garbi

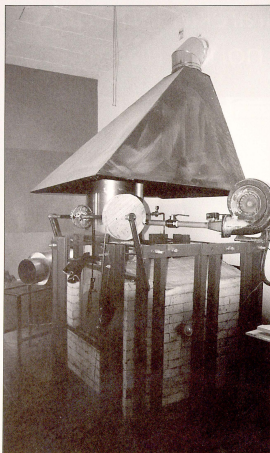
eukeni  optika

Igor Obeso, beirarekin lan egiten duen artisau hondarribitarra



Igor Obeso, bere lan tailerraren aurrean.

Duela 27 urte jaio zen Igor Obeso Hondarribian. Beirarekin lan egiten duten artistak bilatzen hasten bagara, kasu oso gutxi aurkitzen direla ikus ahal izango dugu, ez bakarrik Hondarribian, baita Euskal Herrian ere. Beira puztuarekin lan egiten du etengabe Igor-ek Semisarga Auzoan daukan estudio tailerran. Urte osoan prestakuntza lanetan aritu ondoren, egun hauek jende guztiarantz irekitzeko prest dago, benetan interesgarria den beira tailer hau.



Labe honek hondarra beira bihurtzea lortzen du, 1.400 gradutan.

Noiz hasi zinen beiraren edo kristalaren mundu hontan sartzen?

Orain dela sei urte hasi nintzen. Betidanik izan dut interesa gai hauetan, eta beiran espezializatzea erabaki nuen. Hala ere izugarrizko zailtasunak aurkitu nituen orduan, baita orain ere.

Zer nolako zailtasunak dira horiek?

Euskal Herri osoan ez dago beira eta bere tramendua ikasteko zentrorik. Espainia mailan, Segovian bada zentru bat, "Escuela Nacional de Vidrio" izenekoa, baina izenematea eta ikasturtea oso garestiak dira. Normalizaturik ez dagoen zerbait denez, aukera gutxi daude eta daudenak oso garestiak dira.

Nola egin duzu bidea irekitzeko orduan?

Iparraldean badago hontara dedikarzen den profesional bat. Egun batean, beregana joan nintzen eta berekin lan egin nahi nuela esan nion, hemen aukerak oso urriak esanez. Ausardia askorekin joan nintzen beregana, eta gero lanean hasi nintzen, egunero zerbait berria ikasteko asmoz. Urte betez egon nintzen han lanean, Hondarribian nere aldetik jartzea erabaki nuen arte.

Non zaude lanean orain?

Bi lagun gaude beirarekin lanean orain Semisarga auzoan. Hain zuzen ere Mendiburu Estudioan, kanpinaren atzekaldean. Orain arte montaketa lanetan aritu gara. Urtarrilean hasi ginen dena prestatzen. Ikus daiteken lan guztia guk egin dugu, instalakuntza, lurra kon-

ALBISTUR eta AROZENA

*Harategia
Urdaitegia*

Higer bidea
Tel. 943 64 13 31
20280 HONDARRIBIA

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
borrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

pontzea, etxea departamentu desbedrinetan banatzea... Lan handia egin dugu azken hilabete hauetan, eta orain beirarekin zentratu gara eta une hauetan ideia asko ditugu.

Beira egitearen prozesu guztia zuk egiten al duzu?

Bai. Hemen diseinurako tailerra eta erakustokia daukagu. Prozesu guztia guk egiten dugu. Horretarako labe bi daukagu, hondarra beira bihurtu ahal izateko eta horren gainean lan egin ahal izateko. Hortaz gain aroztegi bat badaukagu ere, bezeroari ahalik eta produktu osoena eskaintzeko, egindako obrak azaltzeko erakustoki bat... Lanerako oso lokal egokia daukagu hemen.

Zer nolako produktuak egiten dituzu?

Beirarekin erlazionatutako arte lan guztiak egiten dira hemen: edalontziak, bidrierak, kristala daramaten atekak, lanparak, mahaitxoak... Guk gure diseinua jarraituz egiten ditugu zenbait lan, baina bezeroak eskatzen dituen nahietara beti irekiak gaude.

Nolako da beira sortzearen prozesua?

Esan behar da lehen beira erosi egiten genuela, baina orain beira guk egiten dugula. Zenbait zaku-tan hondarra ekartzen dugu. Hondar hau hemen daukagun labe handi batean botatzen dugu, gero beiran bihur dadin. Labe hau 1400 gradutara jartzen dugu. Burnizko kañabera batzuekin beira hau puztu egiten dugu. Hortik pieza ateratzen dugunean, tenperatura baxuagoan dagoen beste labe batera pasatzen dugu, 600 gradutara. 1400 gradutatik atera eta tenperatura naturalera ateratzen baduzu pieza hori, eztanda egingo du, eta horregatik 24

Puztutako beirarekin

lan egiten duen

lehen tailerra da

Euskal Herri osoan.

Produktu ederrak

egiten ditu Igor-ek,

eta gogor dabil

lanean merkatuan

bidea irekitzeko.

**GESTORÍA
INMOBILIARIA**

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



*Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y cazuelitas*

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA



Egindako lanaren erakusketa bat montatu nahi du Igor-ek.

ordu inguruz egon behar du beste labe honetan. Egosketa prozesu bat egin behar da.

Egosketa prozesua amaituta artistaren diseinu lana dator, ezta?

Bai. Orduan zuk ematen diozu nahi duzun tratamendua. Zer egin nahi duzun finkatu behar da aurretik, forma konkretu bat eman, koloreak...

Koloreak emateko ze prozesu jarraitu behar da?

Oraintxe aipatutako lan prozedimendua amaituta, kolorezko lan bat egin nahi baduzu, ezinbestekoa da mineralak erabiltzea. Adibidez, urdina emateko kobaltoa erabiltzen da, berdea lortzeko manganoso eta beste zenbait materiale... Aukera handiak daude. Aipatu beharrekoa da hemen ez daukagu inolako elementu kimikorik.

Beira hain materiale delikatuia izanda, oso lan fina egin behar al da?

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic / fitness, Musculación, Masajes
Alquiler y almacén de piraguas
Gimnasia Mantenimiento
Gimnasia Terapéutica
Sauna gratuita

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

Horrela da bai. Oso materiale delikatuaz hitz egiten ari gara, eta horrek suposatzen du kontu handiz ibili behar dela. Zer nolako materiale delikatuoa den kontutan hartzeko, esan behar dut erabilitako materialaren % 20a pusktatu egiten dela.

Horrelako produktu berritzaileak saltzea zaila al da?

Asko mugitu behar da bidea irekitzeko. Haseran dena izaten da oso zaila, baina erakusketetara joan behar da, egindako lana erakutsi, eta jendea interesatzen hasten da. "Arbaso" (Euskal Herriko Artisautza Tradizionalaren Elkartea) taldean sartua nago, eta hauengandik laguntza asko jasotzen ari naiz. Hor egurrekin egindako lanak dira nagusitzen direnak, baita kaikuak eta horrelako produktak ere. Nik hor sartzea lortu dut. Erakusketak antolatzen dituzte herri desberdinetan, eta horrela toki horietan nere lanak erakustea lortu dut: Tolosa, Durango...

Jendearen interesa pizten al du beirak?

Bai. Erakusketak egin diren toki hauetan, jende askok galdetu izan dit ea lan hau ikasteko klaseak edo ikastaroak existitzen diren. Euskal Herrian ez dago hau ikasteko aukerarik, eta hontan hastea izango da aurrerantzean emango dugun beste pausu bat.

Tailerrean erakustoki bat ere baduzute, eta?

Bai. Egindako eta etengabeki egiten ari garen erakustoki bat daukagu hemen. Zorionez, tailerra, aroztokia eta erakustokia biltzen dugun lokal bat badaukagu, eta honen inguruan ideia asko egitea pentsatzen dugu. Ideietako bat litzateke bisita batzuk antolatzea, beira egitearen prozesua nolakoa

den erakusteko, bidieren tratamendua.. Hori dena datozen hilabetetan hitzegiteko zerbait da, baina printzipioz hori da asmoa.

ASEGARCE-ren datorren pelikularako lan egin duzula entzun dugu

Hala da bai. Datozen astetan grabatuko den pelikula bat da. Bertan, ildo nagusia kristalezko bola baten inguruan doa, eta bola hau egitea neri egokitu zidaten. Bola hau zilarrez egokitzeak lana Hondarribiko bitxigile bati eman diote, Waika Gartziari alegia.

Zein izango zen beiraren munduari buruz gutxi dakien bati luzatu beharreko ideia?

Zabaldu beharrekoa den ideia nagusia, beira ez dela luxuzko produktu bat. Normala den bezala, gauzek bere prezioa balio dute, azken finean esku lan bat delako, baina ez da luxuzkoa den zerbait. Guk adibidez, gure estiloa jartzen diegu egindako lanei, baina bezeroak horrela edo hala egitea eska dezake.

Euskal Herrian beirarekin lan egiten duen pertsona urrietako da. Puztutako beirarekin lan egiten duen lehen tailerra da Euskal Herri osoan. Produktu ederrak egiten ditu Igor-ek, eta gogor diardu lanean merkatuan bidea irekitzeko. Zailtasun handiak izan ditu orain arte, gehienbat labeak martxan jartzeko baimenak, laguntzak lortzeko... Hala ere, asko mugitzen den horietakoa da, eta arte lanak sortzeko daukan errezitasuna kontutan hartuta, laister bihurtuko da famatua Igor Obeso.

Hawaii

Hawaiien
dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea 2/g • Zuloaga 2/g • 943 64 17 58
Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Higer bidea
Tel. 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

Sagardun Andre Mariak



Juan San Martin-ek Hondarribiko Parrokia buruz idatzitako liburuen azala

Zenbaitek galdetu didate ea *Santa María de la Asunción de Hondarribia* (1998) liburuaren izenburuan zergatik ez nioen gehitu "y del manzano". Egia esan,

aintzina Santa Maria izen soila baizik ez zuen. Eliza katolikoak, bere liturgian, Ama Birjina hil ondotik zeruratzearen gloriagartzit Jasokunde (Asunción) onartu zuen eta



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burdindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45 Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

geroztik hasi ziren Santa María de la Asunción deitzen. Baina Elizaren legez Sagardun (del Manzano) izenekorik ez da.

Zeren, "del Manzano" geroztik erantsi zaiona da, eskuan daraman sagarragatik, baina ez da liturgian sartua. Euskal Herrian, edonork dakigun bezala, kokapenezko edo inguruko toki-izena gehitzen zaie Andra Mariei. Gainerako izen motak gogoko zaizkitez Espainiako hegoaldekoei, baina ez da holarik gure herrian, kanpotik sartua izan ezik.

Har dezagun Aita Jose Adriano Lizarralde zenaren *Andra Mari* (1926), lehen liburukia, Gipuzkoako Andra Mariak katalogatzen dituen. Bertako 47-66. orrialdeetan aurkituko ditugu hamazazpi Andra Mari sagardun. Honako hauek dira, agertzen dituen ordena berean: San Adrian ermitakoa Aizkorriin, Iruetxetakoa Zegaman, Uriartekoa Elgetan, Arratekoa Eibarren, Santutxu Uribarrikoa Oñatin, Izaskungoa Tolosan, Lazkaoko parrokian dagoena, San Prudentzio ermitakoa Lazkaon, Buiñondokoa Bergaran, Antiguakoa Antzuolan, Gurutzetakoa Idiazabalen, Dorletakoa Leizko-Gatzagan, Santilaurente ermitakoa Aretxabaletan, Zikuñagakoa Ernanin, Altzugaratekoa Alzagan eta Loinazkoa Beasainen. Arte

estilo, gehienok gotikoak dira, beraz, XIV eta XV. mendeetan kokatzekoak.

Baina, zer adierazten du sagar horrek, bere sabeleko fruituaren sinboloa baizik?

Orain Hondarribiko Santa Maria parroikiko altare nagusian dagoen Andra Mariaren irudia barroko estilokoa da, oso ederra benetan, XVII. mendean Italiatik ekarria. Argi dago sagarra duela eskuan.

Sagar, euskara zaharrean fruitua zein zuhaitza bera ziren, eta oraindik ere hala da euskaldun-ik gehienontzat. Koldo Mitxelena zenaren *Apellidos vascos* (1953) liburuaren 98. orrialdea begiratzea aski zaigu, non datozen lekuko sagar izenetik sortzen diren hitz eratorriak duten hainbeste era jator.

Gerorantz zenbait tokitan bereizten dute: fruitua, sagar, eta fruitua ematen duen zuhaitza, sagarrondo.

Kezkatuak dabilzanak, jakin bezate, eritzi horietan oinarriturik, ez nintzen ausartu nire liburuaren izenburuan "y del Manzano" gehitzen.

JUAN SAN MARTIN

EROSLE

CHARTER SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA

DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA
Foru Kalea

Pub
Kaizar
Almirante Alonso Kalea, 12

Hondarribiko motiak

Herri txikitan beti existitu izan dira moteak edo izengoitiak. Eta herri hau arrantzarekin lotuta badago, mote hauek normalki benetazko izenak baino erabiliagoak izaten dira. Hondarribiaren kasuan izengoitiak egoteko baldintza guztiak betetzen dira, eta horietako batzuk berriak badira ere, asko orain mote horiek dauzkatenen arbasoei jarritakoak dira.

Jarraian azurketzen dizuegun zerrenda luze honetan, Hondarribiko lagun talde batek bildutako mote guztiak ager- tzen ditugu. Guzтира 468 izengoiti bildu dira, eta orain bakoitzaren lana da izengoiti hori norekin lotu. Esan beza- la gehienbat arrantzaren munduarekin lotuta daude, nahiz eta hortik at daudenak ere aurki daitezke.

ARTZAIA
ATTITTA
AMONA ZAHARRA
ADAM Y EVA
ALLOLLO
ALMEJA
AMERIKANUA
ATTATTO
AENA
ARRAUTZA
ASTURIANA
AINGERU
ALJIBE
AMABERJINA
ARRO
ANTZARA
ARRAKA
ASTO ARRA
AR GORRIYA
APATXIA
ARRIBA ESPAÑA
ATUN HAUNDIYA
ARRANKAPINOS
ALMIRANTIA
ASERKO
APAXTAS
ANTZIKU HAUNDIYUA
ANTON HANDIYA
AKETTUA
ALGARROBO

BARRIGERAS
BROJUA
BJORRA
BORTOLONA
BARRANKO
BUTXURI
BRUST
BALIN BADUK JANGUK
BOCA DE OROS
BOKITA
BEGI UKERRA
BOLTXEBIKE
BAKALLO
BLANCA NIEVES
BORRASCA
BERTZA
BEN BAREK

BONBA
BURU HAUNDI
BOBATZA
BANDIDUA
BOINAS
BRIKETAS
BELARRI
BAULERUA
BANBI
BESO MOTZA
BLAZOYA
BELTZA
BENENO
BOMBO
BAILLO
BAMBU
BURNI
BENTURA
BOLITAS

DUT
DIDON
DEABRUA
DEAGUA
DIANA
DELMAR
DUNDUN
DIDI

EMPUJE
ELTZEKARI
EXKERRA
EUSKADI
EGAL LUXIA
ERREGIA
ERRE
ERRENTTERI

FANEKO
FUNTXI
FRAILIA
FRANTXUA
FARTARA
FERMO

GAÑIZ
GENERALA
GAZTA GURIYA

GELERO
GEZURTIYA
GURIBI
GARRAFA
GOORRA
GORILA
GALBAO
GAIZTUA
GARBANTXO
GUZTANAN BABA
GAZTAÑA

IXKIRA
ITZE HAUNDIYA
INTXAURRA
IYIKO
IZUTIIYA
ILLA
INDIYUA
INUDIA

JUDAS
JALEO
JINETEA
JAUNGOIKUA
JABATO

KARTERO
KORONA
KASKO GORRI
KULLUKI
KIXKILLA
KAGONTXI
KOKOLOTEGI
KARLISTO
KANON
KONSTANTE
KATXARROS
KAKAX
KOMANDANTIA
KOJUA
KUIKUI
KOLILLERO
KURRU
KAPITTAN
KONKORRA
KABO MARRA
KENEDY

KANKALLO
KOJONES
KATXITO
KARBONERA
KATUA
KARRUSO
KOPA
KUKU
KROSKA
KALI
KALA
KANKAN
KUBANUA
KULATA
KAJERUA
KOMERRATAS
KOXKERO
KORNETA
KIKI
KIKO
KARRASKAL
KUBALA
KUELLO DURO
KAÑIKA
KALIENTES
KONEJO
KANTINERA
KAJAS
KAKALLU

LAGARTIJO
LEPUKER
LULU
LAPURDI
LIBURI
LEPOME
LA BROMA
LAFIT
LUTZIPI
LAMISERI
LARGO
LETXERO
LENTEJAS
LEOI GAZTIA
LUTE
LOKO
LA BESTIA
LANTZOIA

MOTZA	OLILLO	SAKA MANTEKAS	TXANGURRO
MOMORRU	OKILLA	SAN JUAN	TTOTTERO
MUTIL ABILLA	OBISPO	SANDOKAN	TXERRI MUTURRA
MOÑOÑO		SASTAKA	TXANGAI
MARRANO	PUTXADES	SINMIEDO	TXIBO
MANTZUA	PERALES	SANTXEZ	TAXERO
MANDDUA	PEGOTE	SOLDEATUA	TETENTA
MILELETIA	POTZUA	SALBAJIA	TTILINGO
MARIKITUA	POMPOX	SEÑOR CASADO	TXARRON
MAMUT	PITITO HAUNDI		TAUL PUSKA
MONDONGO	PORRU SALDA	TSOLOTSO	TRALLO
MORUA	PITTAR	TTANTTUA	TITA
MORO	PARERA	TXERIF	TITO
MUTURMOTZA	PIZTUA	TXERRIYA	TARZAN
MONIN	POLLAR	TTITTINO	TONTOKLU
MAXKARTA	PELIGROSUA	TXUPANTE	TTAKONI
MALDIXIANTIA	PONTZITO	TXIMISTA	TOLLA
MIL HOMBRES	PATAPUTA	TXIRRITA	TTOKADA
MALAYUA	PINGITAS	TRAGALO	TXILENUA
MATANTA	PONTXO	TTUPI	TXAPLAU
MEZKLAU	PATATA	TXATUA	TATARRO
MAL OJO	PULIXI	TXITXALON	TXIPIRON
MIKOLATXIKINA	PALMERA	TTINO	TXAPASTA
MANOLETE	PETXORROKA	TXAPELA	TTORRUA
MOKO BERDE	POLITATA	TIJERAS	TXORIXO
MI ABUELO	PASTORA	TZIU	TRUPE
MANTXIYA	PEXETITAS	TXITXA	
MAU	POLOLO	TXOMORRO	
MANDDATARI	PAKORRO	TXINUA	RAMONIAKO
MONONA	PETRIKILLUA	TXORI TTIKIYA	RAKU
MIRACIELOS	PALOMA	TXININ	RJOJA
MANGITUA	PEXU	TTUNBAS	RAKEL
MARGALLO	PELITA	TXOYA	RIBILLA
MIRUA	PANADERA	TXAMAKO	ROMPESKINAS
MOXI	PEDROTXO	TIJELINO	
MUXARRA	POTOTA	TATIN	UR FRESKUA
MIXIONA	PASAKUTXILLOS	TITI	UNO A LA ALAMEDA
MIKO	PITTTTTU	TATILLAS	
MARRAJO	PUNALA	TXABAL	
MINER	POPOL	TXANTXANGORRI	
MONA	PITTINGLIS	TIPULIN	XUYO
MURALLA	POPEYE	TAIRUN	XOXUA
MINI	PETTAKO	TTORRONIO	XELEMORO
MARMOLEJO	PAPELERA	TTAKA	XARTRO
MINDDAU	POTTAJE	TXALAKAS	XALTUA
MADOFA	PITI	TOTXE	XORROTS
MONO AMELIO	POTTOTTO	TTURNAKA	XORDO
MINASEKA	PURERO	TTOTTO	XAKATIA
MATU	PERSIANAS	TRANBERUA	XIKIXIKI
	PAJARITO	TTINTTERO	XASTRE
	PATTATTA	TXANIKA	XAPATERO
NAGUSIYA		TXURRERO	XELTXO
NABARRO		TXISTORRA	XAGU BIGOTIA
NEU	SUELTO FANA	TXORI	XARAUX
NUEVO RICO	SAN MARTXAL	TRIKI	XINPATIKO
NADINO	SAMATZA	TTAPIKU	XERENEN
NEBERA	SANBO	TXATA	
NAPOLEON	SASIYA	TTIRRIITA	
NAKARA	SANTANDER	TARRAT	ZAKARRA
	SUGUR HAUNDI	TTERRIBLE	ZIGARROTA
OÑALA	SUSANA	TRUANTE	ZAPATILLA
OLLARRA	SAKAS	TRUTXA	ZANAHORIO
OLIVAS			

HONDARRIBITAR TALDE BAT KILIMANJARO IGOTZEN



Zenbait espedizio
kide, bidaiari
ezagututako
"massai" batzuekin.

Mendizaleak
pozik, Kilimanjaro
atzean daukatela.



Uztailen antolatu zen espedizio hau. Bertan, bost hondarribiar, beste hainbat irundar, bi donostiar eta beste hainbat bilbotarrek parte hartu zuten. Uztailaren 4tik 18ra iraun zuen espedizioak, eta Afrikako mendi altuena igotzea lortu zuten.

Kilimanjaro mendiak 5.895 metro ditu, eta Afrikako Tanzania herrialdean kokatzen da.

Bertara heldu ziren espedizioko kideak, eta igoerari ekiteko prestatu ziren zenbait egunez. Igoera 5 egunetan egiten da. Irteera puntua 1.800 metroan kokatua dago, eta egunero 1000 metrotako igoera bat egiten da.

Lehen egunean beraz, 2.700 metrotara heldu ziren, bigarrenean 3.700 metrotara eta hirugarrenean 4.500era. Hurrengo egunean berriz ere 3.700



◀ Euskaldunak eta afrikarrak gogor bidean barrena.

▶ Espedizioko zenbait hidae, glaziar erraldoi baten aurrean.



◀ Euskal Herriak irteendako mendizaleak Kilimanjaroren gainean.

metrotara jaitsi ziren, aurretik lo egindako refugioa erabili zutelarik. Azken egunean 5.500 metrotara heldu ziren, eta azken 200 metroak krater baten inguruan egin behar izan zituzten.

Kilimanjaroko espedizio hontan, Hondarribitik Xabier Erro (espedizio burua), Jose Antonio Gurruchaga, Martin Azkue, Felix Uriarte eta Joseba Sarriegui izan ziren. Irundik aldiz, Jesus M^a Cuñado, Jose Antonio Etxeberria, Carmen

Irastorza, Antonio Gonzalez, Josefa Espinosa eta Iñaki Goikoetxea. Bien bitartean, Koldo Amas eta Antxon Etxeberria etorri ziren Donostitik. Horacio eta Gloriak osatzen zuten Bilboko bikotea zeuden.

Denetara 15 kirolari joan ziren Tanzaniara, eta hauer gain 18 afrikar igo ziren, gidari, sukaldari, sherpa... kontutan hartzen baditugu. Bizitza osoan gogoratzeko moduko bidaia bat egin zuten. Jende gutxi kontatzen da 6.000 metrotara ibili dela.

Hondarribia, Frantziapeko herria

1719-1721

Aldizkari honen orrialdeetan, bi aldiz, abuztuko eta iraileko aleetan, 1718ko setioari buruzko datu historikoak azaltzen saiatu ginen. Hondarribia, 39 egunetan, itsasoz eta lehorrez, blokeatua egon ondoren, etsaiari amor ematera behartuta aurkitu zen. Frantsesek espainiako armadari, 1719ko ekainaren 18an, Iruñera Donibane Garazitik joaten baimendu zieten beren bandera eta guzti. Bi urte luzean egon ziren frantsesak Hondarribiaren jabe. Oraingo artikuluko honetan setioaren ondorioak eta kalteak azalduko dizkizuegu, baita okupazioaren gora-beherak ere.

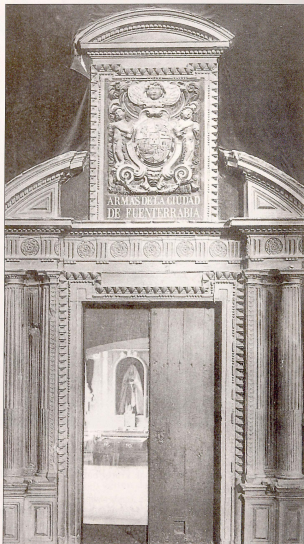
Setioaren ondorioak

Artilleriako ofizialen arabera, setioaren egunetan, frantsesek 5000 bonba (beste agiri batean jartzen zuten 5527) eta 2.800 kanoikada jaurti zituzten hiriairen kontra. Horren ondorioz, hil eta zaurituak, militar eta auzokoak, 300 inguru izan ziren. Kopuru handia, noski, baina txikia frantsesen datuekin alderatuz: 4.000 gizon galduak hil eta desertoreen artean.

Gerra guztietan bezala, hauxe izan zen setioaren ondorioirik latzena, bizia galdu zutenen kourua. Baina kalte materialak, etxeak, baserriak, basilizak, bideak... izugarritzakoak izan ziren, dokumentuen eta biztanleen arabera: *"funesto espectáculo de su pueblo reducido a cenizas"*.

Kalteen tasazioa

Espainiako erregeari laguntza eskatzeko asmoz, 1723. urteko ekainean kalteen



Setioak iraun zuen bitartean, frantsesek Parrokiako Sakristia biltegi moduan erabili zuten: garia, iriña eta bizkotxoa gordetzen zuten.

tasazioa egin eta Madrilera bidaltzea erabaki zuen Hondarribiak. Tasazio hau, Esteban Larzabal arotzak eta Martin Artola harginak, "hombres inteligentes y de buena conciencia", egin zuten. Hona hemen datuak:

- Hiri barruko etxe kaltetuak (Eliza barne): 646.709 erreale zilar.
- Baselizak kaltetuak (Guadalupe, santa Maria Magdalena, San Bartolome, San Telmo, Santa Barbara, Santiago, Santa Engrazia eta sailduak: 6.054 erreale zilar.
- Hiriko aldiri edo arrabalen kalteak: 107.011 erreale zilar.
- Hondarribiko biztanleen ganaduak: 36.543 zilar.

Kalte guztiak: 796.317 erreale zilar.

Txosten honek, besteekin batera, Espainiako erregearen erantzun azkarra izan zuen: 1723. Urtetik aurrera Hondarribiak 16.000 erreale kuarto jasoko zuen urtero eta Indietara nabegatzeko mila tona. Behin eta berriz, urteetan zehar, tartekoen bidez -izokinak eta guzti- diru horren premia eskatu zuen Hondarribiak, baina, tamalez, 1760. Urterarte itxaron behar zuen eskainitako dirua jasotzeko. Bai, aipatutako urtean, 40 urte geroago, Cadiz-etik Juan Ignacio Sorondok, Hondarribiko presbiteroak, eskutitz baten bidez hiriko alkateari hurrengo hau jakinarazten dio: testamentu batean, erregeak setioaren kaltetuei laguntzeko emandko dirutatik

21.753 erreale kuarto utzi diola Migel Arizaga jaunak. Berrogei urte eta gero... hori likidazio guzia!

Hondarribiarrak frantsesen menpean

Hondarribia indarrez hartu zuten frantsesek eta okupazio egun haietan hainbat arazo sortu ziren militar eta zibilen artean. Frantziak bi erregimentu izan zuen Hondarribia kontrolatzeko, ofizialek Arma Plazako gazteluan, baserrietan eta herriko etxeetan (60 bakarrik geratu ziren bizitzeko moduan) hartu zuten ostatu. Hainbat soldaduk aldiz, Irungo etxeetara joan behar izan zuten ostatu bila. Okupazioaren lehendabiziko urtean, 1719ko urrian, Hondarribiak txosten bat bidali zion "Rey Cristianfimoari", Frantziako soldaduen gaizkiak salatzen eta Plazako Komandanteak oso gutxi egiten zuen maltzurkeriak ostopatzeko.

Hondarribiak, urte hauetan, 400 biztanle inguru zituen eta beren biziak antolatzen jarraitzen zuten. Tamalez, 1719ko Udaletxeko Akta liburua ez dago, baina 1720 eta 1721ekoak bai, urte horietako kontuekin batera. Liburu hauei jarraituz, hainbat datu jaso eta orain, bana-banaka aztertuko ditugu.

Araututakoaren arabera, udalkideen hautaketa urteko lehendabiziko egunean egiten zen. Horrela egin zuten 1720an, baina herriko elizan "por hallarse ocupadas para almacén real las Casas Consistoriales". Urte hauetako alkate nagusiak hauek ditugu: 1719koa Francisco Antonio de Casadevante, 1720koa Francisco Ladrón de Guevara eta 1721koa Francisco Sáenz Izquierdo. Urte haietako erabaki deigarrienak aipatuko ditugu.

FS
oto sistema

ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA

PUB



Almirante Alonso
Tel. 943 64 16 10
20280 HONDARRIBIA

Esteutz baserria
(Jazubia)
1719-ko setioan
kalteua izan zen.

Arg.: Juanxo Elsoegi



1720ko Udalaren erabakiak

- Urtarrilean bide eta galtzadak konpontzea, biztanle eta militarrek transitatzeko.
- Otsailean Martin Agirreri ordaintzea hiriko kanpaia berreskuratzegatik -frantzesen eskuetan baitziren-.
- Apirilean frantsesei Elizako Sakristia utzea eskatu zieten "por la indecencia que padece la

parroquia". Frantsesek sakristian gari, irin eta bizkotxoak gordetzen zituzten.

- Uztailean Elizako zilar, bitxi eta ornamentuak, Gasteizera eramanak, Parrokiara itzultzea.
- Uztailean ere, Hondarribiak Espainiako erregeari frantsesek herria utzea eskatu zion "ponderando la opresión en que se hallan los vecinos de esta ciudad".

Susperzegi
ARTE - GALERIA

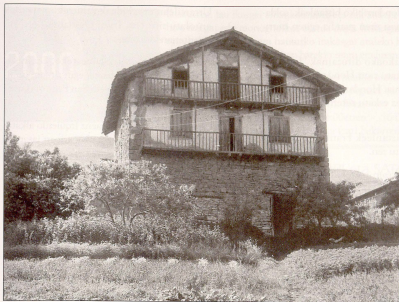
San Pedro, 1

20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 25 26
943 64 70 99

Faxa: 943 64 71 16

e-mail: garailan@jet.es



Montserrat baserria
(Jaizubia) Hondarribiko
historiaren lekuko
harbat aldtan.
Argazkia: Juanxo
Elosegi

- Abuztuan hiru erabaki nabarmentzen dira: lehendabizikoa, neurri egokiak hartzea, Marsellan izurritea ("mal contagioso") zegoelako; bigarrena, hondarribiarrek irundarrei desertoreak hartu eta Hondarribira ekartzea eskatu zieten; eta hirugarrena, Guadalupeko serorek eskatua, Ama Birjiña "con la mayor decencia" Parrokiatik Guadalupea bueltatzea.

- Irailean Juan de Camargoari, Iruñeako gotzainari, zorionak bidali zizkioten, Erregeak Inkisidore Orokorra izendatzeagatik.

- Hilabete honetan, Hiriak ezinezkoa zela "con la solemnidad que requiere" Ama Birjina Guadalupea igotzea erabaki zuen.

- Irailean ere, Ilean Bartolome baseliza konponatzea, baita Hiriko erlojua ere "que corría en desconcierto".

Mitch

English School

Centro Comercial Sokoa

IKASTARO INTENTSIBOAK
UZTAILA / ABUZTUA

Donosti Kalea, 25
Tel. 943 64 49 68
20280 HONDARRIBIA



JAVIER
OPTIKO

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxe: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

- Egun hauetan Hondarribiko biztanleak, soldaduekin batera, hasi ziren guardia egiten izurritearen kontra.

- Azaroan, Gipuzkoako diruzainak "foguera" ordaintzeko eskatu zion Hondarribiari zego-kion diru kopurua. Hondarribiarrek urte hartan ez ordaintzea eskatu zuten baina ez zuten lortu.

- Azaroan ere, biztanleek Frantziatik sagarra ekartzea debekatu zen.

Urtea desertoreen eta izurritearekin bukatu zen.

1721eko erabakiak

Legeari jarraiki, urte honetan ere urtarrilaren leian udalkideak aukeratu zituzten hondarribiarrek. Bilkurak Miguel Zuzuarregui kapitainaren etxean egingo dituzte eta erabakien helburuak "resolver cuanto conviniere al servicio de ambas majestades y bien común de la Ciudad".

- Urterilean, Berwick mariskalari eskutitz bat bidali zioten Frantziatik ekartzen zituzten txakolinak zergak ordaintzeko.

- Hilabete honetan Plazako komandanteari hiriko kartzela presoak izateko konpontzea eskatu zioten "porque la habían ocupado por prisión algunos militares y mujeres francesas de mal vivir".

- Urtarrilean ere, bideak zaintzeko patruilak antolatu zituzten, Irun, Oiartzun, Lezo eta errenteriarekin batera.

- Frantziako izurritetik babesteko, ekainean Hiriak otoitz eta erreguteak egin zituen, uztailak 6, prozesio orokorra eta San Fermin egunean deboziozko meza.

- Uztailaren 9an, Hiriak Saenz Izquierdo alkateari blokeoan, setioan eta okupazioan jasandako kalteen memoria egitea eskatu zion "pues parecía que en breve había de quedar esta plaza en dominio del Rey Católico".

- Uztailaren 30ean, Hiriak Frantziako militarren ostatua ordaintzea eskatu zion Komandanteari (Frantsesek Hondarribia laiser utziko zutenaren berria zabalitzen hasi zen).

- Irailak 8an, Guadalupeko Ama Birjina bere elizara eramatea erabaki zuten. Horrela urte horretan, 1719 eta 1720ko suspendituriko prozesioa, Alardek lagundurik, egin zuten. Oiartzundik eta Irundik biztanle armatuak ere etorri ziren.

KOLDO ORTEGA



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 38



F ISIOTERAPIA SOKOA

- FISIOTERAPIA
- ERREABILITAZIOA
- MASALAK
- ETXE ZERBITZUAK
- LANBIDE ETA OSASUN ASEGURUEKIN LAN EGITEN DA

AITZIBER GOÑI OLASAGASTI

FISIOTERAPEUTA

ORDUTEGIA: ASTELEHENETIK OSTIRALERA
8.30 - 12.30 - 16.00 - 19.00

Sokoa Merkataldegia Tel. 943 64 46 57
20280 HONDARRIBIA



Ikasturtea, lau ikasgai amankomunez eta zuk aukera ditzazkezun hautazko hiru ikasgai edo monografikoz osatua dago. Irakasgai amankomun guztiak egin beharko dituzu eta hautazko irakasgai ataleko bay aukeratu beharko duzu beste ataleko irakasgairen batekin osatu eta luzatu ahal izango duzularik

Aukeztu beharrekoak: Matrikula inprimakia osatu
Karnet neurriko argazki bat

Datak: Irailaren 1etik 29ra;

Ordutegia: 9:00etatik 14:00etara - 16:00etatik 18:00etara
Zenbatekoa: 425.000 pta (zati bakarrean edo bitan)

GAZTEIZKO III KOMETA JAIALDIA

Urriak 7, Larunbata

11:00: Klubei harrera estalpean

11:00/19:00: Hegaketa librea kometa estatiko, freestyle, balet, jauzi, gurdi eta borroken erakusketak

16:00/18:00: 1. Lantegia

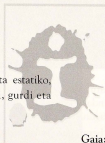
URRIAK 8, IGANDEA

11:00/19:00: Hegaketa librea kometa estatiko, freestyle, balet, jauzi, gurdi eta borroken erakusketak

11:30/13:30: 2. Lantegia

16:00/18:00: 3. Lantegia

19:00: Jaialdiaren amaiera



BORDARI eta SATARKA sariak XVII. LITERATUR LEHIAKETA

Antolatzaile: Hondarribiko Udala

Bi sari: Bordari (ipuinak) eta Satarka (olerkiak)

Sari-atak bakoitzak bi maila izango ditu:

*A maila 18 urtez gorakoentzat

Lehen saria: 120.000 pta

Bigarren saria: 60.000 pta

* B maila 18 urtez beherakoentzat

Lehen saria: 60.000 pta

Bigarren saria: 40.000 pta

Gaia: Librea

Hizkuntza: Euskara

Epea: 2000ko Urriaren 20an eguerdiko 12:00etan

ZINE ETA BIDEO V. LEHIAKETA

Antolatzaile: Irungo Gazte Bulegoa

Bete beharrak: - 1965/1982 bitartean jaioetakoak

- Obrak 1998ko uztailak 1aren ondokoak izango dira

- Fikziozko laburmetratak

Epea: Izena Urriak 28 baino lehen

Lehiaketa: Abenduak 26, 27, 28 eta 29

Informazio gehiago nahi izan ezgero, badakizu!!!



HONDARRIBIKO GAZTEAK DUELA 75 URTE



Hondarribiko Udal Artxibategian topatu dugu argazki hau. Dirudienez, Hondarribiko ikasle talde batek Nafarroako ikaztegi baterara egindako txango bat da. Zenbait atzerketa lan egin ondoren, ezin izan ditugu bertan agertzen direnak ezagutu.

Hala ere, 1925eko argazki bat dela ziurra da, beraz, gure irakurleetako batek norbait ezagutuko balu edota ikaztegi hau non dagoen jakingo balu, eskertuko genuke jakinaraziko baligu.

Lerro hauek ere aprobetxatu nahi genituzke gure irakurleei eskaera bat egiteko. Norbaitek bere etxeko artxi-bo edo kajoi batean argazki eder bat badu, Udal Euskara Batzordera ekar dezala, hemen gustora asko argitaratuko ditugu eta. Aldez aurretik eskerrak ematen dizkizuegu.



ENARA, C.B.

EXPERTOS
INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASEGURAK Rgs. Zib. 3625

San Pedro 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38



BARR
ONDARRIBI

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA



Non dago iturri hau?

Gure irakurleengandik zenbait kexa jaso ditugu azken aldiotan, galdera zailak egiten ditugula esanaz. Hori dela eta, oraingo honetan gadera erreteza pentsatu dugu.

Hala ere, aurrera segi aurretik, esan aurreko alekoan planteatu genuen galderak asmatzaile ugari zian dituela. Azaldu genuen argazki eder hartan etxe eder bat ageri zen, eta bere izena zen eskatzen genuena. Askok bidali duzute erantzuna, baina denen artean bat aukeratu behar zenet, **Begoña Salaberria Ceberio**, izan da garailea. Berak esan bezala, Villa Elisa da etxe hori. Berari dagokio bi pertsonentzako afaroa Beko-Errotan.

Ale hontan galdetzen duguna desberdina da. Iturri hau non kokatzen den erantzun beharko duzue, eta urriak 20a aurretik. Udal Euskara Batzordera bidali zuen erantzuna.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



JAIZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

Urriaren 1etik 31bitarte

CAPRICORNIO

Uda bukatu da, eta udazkenean sartu gara. Urtarorik ederrena da, nahiz eta zu oso triste zauden. Afaldu ostean oinez ibiltzera zoaz, horrek gutxienez eguna ongi amaitzeko aukera emango dizu eta.



AQUARIUS

Auto berria erosi eta egunero joaten zara lanera abiada handian. Kontua izan zeren zu bezelako beste batekin topatzen bazara, orduan etorriko dira. Erostea eta istripua izatea ez dira oso urruti egongo, beraz ondo pentsatu.



PISCIS

Laister bidai bat egitera zoaz, baina kontuz zein herrialde hautatzen duzun. Egunkariak irakurtzen badituzu, ohartuko zara herrialde askotan bahiketak, atentatuak, denetatik gertatzen da. Bitan pentsatu txartela erosi aurretik.



ARIES

Uda osoan jairik jai ibili zara, eta oso ondo igaro duzu. Hala ere, orain jokaera eta pentsamendua aldatzeko ordua iritsi zaizu, eta zure profesionaltasuna erakutsi beharko duzu.



TAURO

Udako egun luzeak atzean geratu dira. Orain lehenago iristen da egunaren amaiera, eta denbora gutxiago etxetik kanpora egoteko. Bizitzaren legea da, eta etxekoek emandako aginduak bete beharko dituzu.



GEMINIS

Poliki poliki urtea aurrera doa, eta amaierara heltzen ari garenez, prestatzen hasi zara nola amaitu. Opor egun batzuk geratzen zaizkizu, baina inor ez zurekin joateko. Zoaz bakarrik, askotan hobe baita bakarrik joatea.



CANCER

Jaiak amaitu zirenetik beste bat dirudizu. Gustora zaude etxean, lanean eta lagunartean. Horrek asko pozten zaitu, eta ahalegin guztiak egin denak berdin jarrai desan.



LEO

Lan egitea gustatzen zaion horietako bat zara, eta hori ondo dago. Dena den egiten duzun lanaren arabera jaso beharko zenutke, eta zuren inguruan erdia egiteagatik berdin irabazten duen asko dago. Eskatu zure eskubideak.



VIRGO

Euria egiten duen bakoitzean oso triste jartzen zara, badijadi oroitzapen txarrak ekartzen dizkizula. Oroitzapen horiek alde batera utzi, herri honetan askotan egiten bait du eguraldi txarra. Gainera, euria ez da beti txarra.



LIBRA

Uda amaitu da, eta hilabete hauetan mantentzen saiatu zaren figura berriz ere pikutara doa. Kirola urte osoan zehar egin behar da, eta neguan egiten den lanak gero udan ematen ditu emaitzak.



ESCORPIO

Zure inguruko guztiak ikasketak amaitu eta kolokatuak daude. Zu bitartean hor zaude, lanik egiteko gogorik gabe, ikasteko gogorik gabe. Noizbait esnatu beharko zara.



SAGITARIO

Hain gazte eta hain liraina izanda, nola ez duzu bikoterik topatzen? Zure existentziak oso goian jartzen dituzu agian. Zer uste duzu aberats bat tokatuko zaizula. Espabilatu beharko duzu.



jaiotzak

- 4an:** Oier Adin Vidaurre
Gurasoak: Aitor eta Laurentxe
- 4ean:** Carmen Echeveste Noblejas
Gurasoak: Jorge eta Carmen
- 5ean:** Ion Solbes Iridoy
Gurasoak: Iñaki eta Miren Iosune
- 7an:** Eneko Sagarzazu Martinez
Gurasoak: Txomin eta M^o Victoria
- 9an:** Ekhiñe Zubillaga Zapirain
Gurasoak: Celedonio eta Izaskun
- 13an:** Jara Martinez Peino
Gurasoak: Jesus M^o eta M^o Aranzazu
- 16an:** Odei Romeo Emazabel
Gurasoak: Bernabe eta Amaia
- 17an:** Jon Poncela Susperregi
Gurasoak: Juan Jose eta Amaia
- 17an:** Pablo Echeveste Losa
Gurasoak: Fernando eta Candida
- 19an:** Andoni Berasategi Lekuona
Gurasoak: Luis M^o eta Alejandra

- 20an:** Maialen Emazabel Arostegi
Gurasoak: Jose Ramon eta Olatz
- 22an:** Maria Sagarzazu Salas
Gurasoak: Ion eta Virginia
- 23an:** Mikel Williams Lekuona
Gurasoak: Steve eta Idoia
- 23an:** Enart Berrotaran Sampedro
Gurasoak: Jose Maria eta Amaia
- 29an:** Aitana Mendicute Alza
Gurasoak: Ricardo eta Reyes
- 29an:** Aitziber Sirvent Amunarriz
Gurasoak: Juan Carlos eta Mercedes
- 30ean:** Oroitz Sein Lasa
Gurasoak: Jon eta M^o Teresa
- 31an:** Ane Oyarzun Sanchez
Gurasoak: Ignacio eta Inmaculada

heriotzak

- 6an:** Emilia Larrarte Iriazabal, 73 urtekoa
- 14an:** Raimunda Zamora Emparan, 89 urtekoa
Arrantale Auzoa
- 20an:** Francisco Bandres Jauregi, 79 urtekoa
Almirante Alonso kalea

ezkontzak

- 4an:** Francisco Espinosa Faci, Hondarribikoa eta M^o Elena Lucena Amaro, Hondarribikoa
- 11an:** Alvaro Llanos Gato, Irungoa eta Cristina Hualde Artola, Hondarribikoa
- 12an:** Obdulio Nuñez Rubio, Pasaiaikoa eta Isabel Arrastio Etxeberria, Hondarribikoa
- 12an:** Joaquín Isasa Beltran, Hondarribikoa eta Ainhoa Iruretagoyena Fernandez, Hondarribikoa
- 12an:** Santiago Almandoz Olaetxea, Donostikoa eta Yusenka Samora Mariezkurrena, Hondarribikoa
- 19an:** Hugo Palenzuela Mugica, Irungoa eta Maria Navascues Fernandez, Hondarribikoa
- 25ean:** Kevin Rivas Martin, Irungoa eta Susana Calleja Marcos, Hondarribikoa
- 25ean:** Pedro Manuel Telletxea Abascal, Irungoa eta Sara Iparragirre Dapena, Hondarribikoa
- 26an:** Eugenio Lago Fernandez, Madrilakoa eta Sonia Ramos Genua, Hondarribikoa

ENDANEA

lore eta landare
mintegia



Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

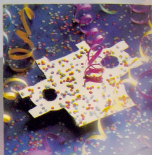
Tel.: 943 64 17 65



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.